

WAAROM EN WANNEER EEN TOLK ?

Je bent doof geboren, je hebt een ernstige auditieve handicap opgelopen of je bent plots doof geworden.

Gevolg: je verstaat de horende/sprekende mensen niet (goed). Er kunnen misverstanden ontstaan.

In je **leefsituatie** zijn heel wat gesprekken, en dus ook een goede communicatie van groot belang. Voorbeelden: gesprekken met de dokter/ziekenhuispersoneel, gesprek bij de notaris, sollicitatiegesprek, uitleg bij een ceremonie, een voordracht/opleiding,...

Ook in je **arbeidssituatie** kunnen communicatieproblemen opduiken: bij vergaderingen, functioneringsgesprek, het aanleren van een computerprogramma,... Je ziet het mondbeeld van de leraar/werkgever onvoldoende en kan dus de uitleg niet (voldoende) volgen.

Je wenst de les te volgen in het **voltijds gewoon onderwijs**. Maar vaak kan je het lipbeeld van de leerkracht niet volgen (je zit te ver, de leerkracht richt zich naar het bord,...). Soms kan je je behelpen, maar in andere situaties dan weer niet. Je dreigt achterop te geraken omdat de uitleg over de leerstof niet altijd toegankelijk is voor jou.

Het kan ook gebeuren dat jij **als horende** een gesprek wenst aan te gaan met een dove persoon (dit kan een werknemer, een ouder, een patiënt,... zijn). Of je organiseert een happening of een cursus die je wenst toegankelijk te maken voor dove mensen .

In bovenstaande voorbeelden kan een **tolk Vlaamse gebarentaal** een goede oplossing zijn. De tolk zorgt voor een vlotte en goede communicatie tussen beide partijen.

Er zijn verschillende soorten tolken. De manier waarop de tolk zal tolken moet aangepast zijn aan de doelgroep of aan de persoon voor wie zij/hij moet tolken.

- voor doofgeboren mensen (Gebarentaal-gebruikers) zal de tolk moeten vertalen van het gesproken Nederlands naar de Vlaamse Gebarentaal en omgekeerd.
- Voor slecht-horende mensen en zij die doof geworden zijn zal de tolk eerder moeten schrijftolken en/of oraal tolken.
- De schrijftolk noteert wat er gezegd wordt, de orale tolk zal herhalen wat er gezegd werd, meestal stemloos.

Iedere erkende tolk beschikt over het diploma van tolk Vlaamse Gebarentaal en is gebonden aan de **deontologische code**.

De tolken hebben deze code gelezen, goedgekeurd en ondertekend.

De deontologische code en de opleidingscentra zijn terug te vinden op onze website.

HOE EEN TOLK INSCHAKELEN ?

Het CAB bemiddelt tussen jou en de erkende tolken.

Dit biedt veel voordelen, want het CAB kent de vrije (tolk-)momenten van de tolken.

De meeste tolken hebben immers, naast het tolkwerk, nog een ander (hoofd-)beroep.

Een tolk aanvragen in de leefsituatie of arbeidssituatie :

Wanneer je een tolkaanvraagformulier Welzijn en Werk invult en aan het CAB bezorgt (graag minimum 5 werkdagen op voorhand) zal ons bureau een tolk zoeken voor jou. Het **tolkaanvraagformulier** is terug te vinden op onze website.

Van zodra het bureau een tolk voor jou gevonden heeft zal je een **afspraakbrief** ontvangen waarop de naam van de tolk vermeld staat.

De tolk krijgt een **bevestigingsbrief** van de opdracht.

Het is mogelijk dat je kort vóór de datum van de opdracht besluit om iets te wijzigen (beginuur, datum, adres,...) of de opdracht wenst te annuleren (een gesprekspartner is ziek geworden of de datum wordt verplaatst door de werkgever).

Het is mogelijk dat je nog aanvullende of ontbrekende gegevens wenst door te geven.

In al deze gevallen kan je gebruik maken van het **wijzigingsformulier** Welzijn. Dit document is terug te vinden op onze website.

Onmiddellijk na de tolkopdracht ondertekent de dove persoon het **prestatieblad** van de tolk en ontvangt hij een dubbel van het prestatieblad. Zo kan men gemakkelijk het totale aantal opgebruikte tolkuren bijhouden.

BETALING VAN DE TOLK

De tolk krijgt een honorarium (=uurloon) en een reisonkostenvergoeding.

Tolktarief voor dove cliënten

Tolkuren :

Indien je als dove persoon recht hebt op tolkuren (zie onze folder Recht op tolkuren), dan kan het CAB het honorarium (= uurloon) van de tolk betalen met geld van het Vlaams Agentschap of de VDAB.

Op 01/01/2009 bedroeg het honorarium **32,95€** per vol of begonnen tolkuur.

Reisonkosten :

Voor de reisonkostenvergoeding is er een andere regeling.

Bij tolkopdrachten in **Welzijn** betaalt het Vlaams Agentschap de reiskosten niet.

De reiskosten moeten

- door jou betaald worden
= **0,20€/km**, onmiddellijk na de opdracht aan de tolk te betalen
- of door iemand anders die wil tussenkomen (sociale dienst, organisatie,...)
= **0,25€/km**

Als iemand anders de reiskosten zal betalen dan moet je dit niet onmiddellijk na de opdracht aan de tolk betalen.

Het CAB stuurt een factuur

Wanneer het CAB de betaling hiervan ontvangt, stort zij dit door naar de tolk.

Bij tolkopdrachten in **arbeidssituaties** en **sollicitaties** betaalt de VDAB de reiskosten.

Tolktarief voor derden

Indien u een instelling of organisatie bent die een tolk wenst in te zetten, dan hangt het tarief af van de categorie waartoe u behoort. Voor meer informatie hierover verwijzen wij u graag door naar onze website www.cabvlaanderen.be

FREELANCE TOLKEN EN INSTANT TOLKEN (VLINDERTOLKEN)

Nagenoeg alle tolken in Vlaanderen werken freelance (zelfstandige in hoofdberoep of bijberoep). Zij werken allemaal mee met het CAB. Toch kan het CAB niet alle opdrachten oplossen. Daarom beschikt het CAB aanvullend ook over enkele "instant" tolken (ook "vlinder"tolken geheten). Dit zijn bedienden-tolken die zoveel mogelijk ingezet worden bij tolkopdrachten waarvoor geen freelance tolken gevonden worden.

CONTACTGEGEVENS

Naam: CAB, vzw Vlaams Communicatie-Assistentie-Bureau voor Doven
Adres: Dendermondesteenweg 449
9070 Destelbergen
Tel: 09/228 28 08
Fax: 09/228 18 14
GSM CAB: 0476/22 91 75
GSM nood : 0476/22 91 75
E-mail :
voor Welzijn/werk:
tolkaanvraag@cabvlaanderen.be
voor Onderwijs: onderwijs@cabvlaanderen.be

Website: www.cabvlaanderen.be

Openingsuren maandag t.e.m. vrijdag
09u00-12u00 en 13u30-17u00



**vzw Vlaams Communicatie-
Assistentie- Bureau voor Doven**

2

EEN TOLK

VLAAMSE

GEBARENTAAL

Waarom ?

Waar ?

Hoe ?

INFORMATIEVE FOLDER